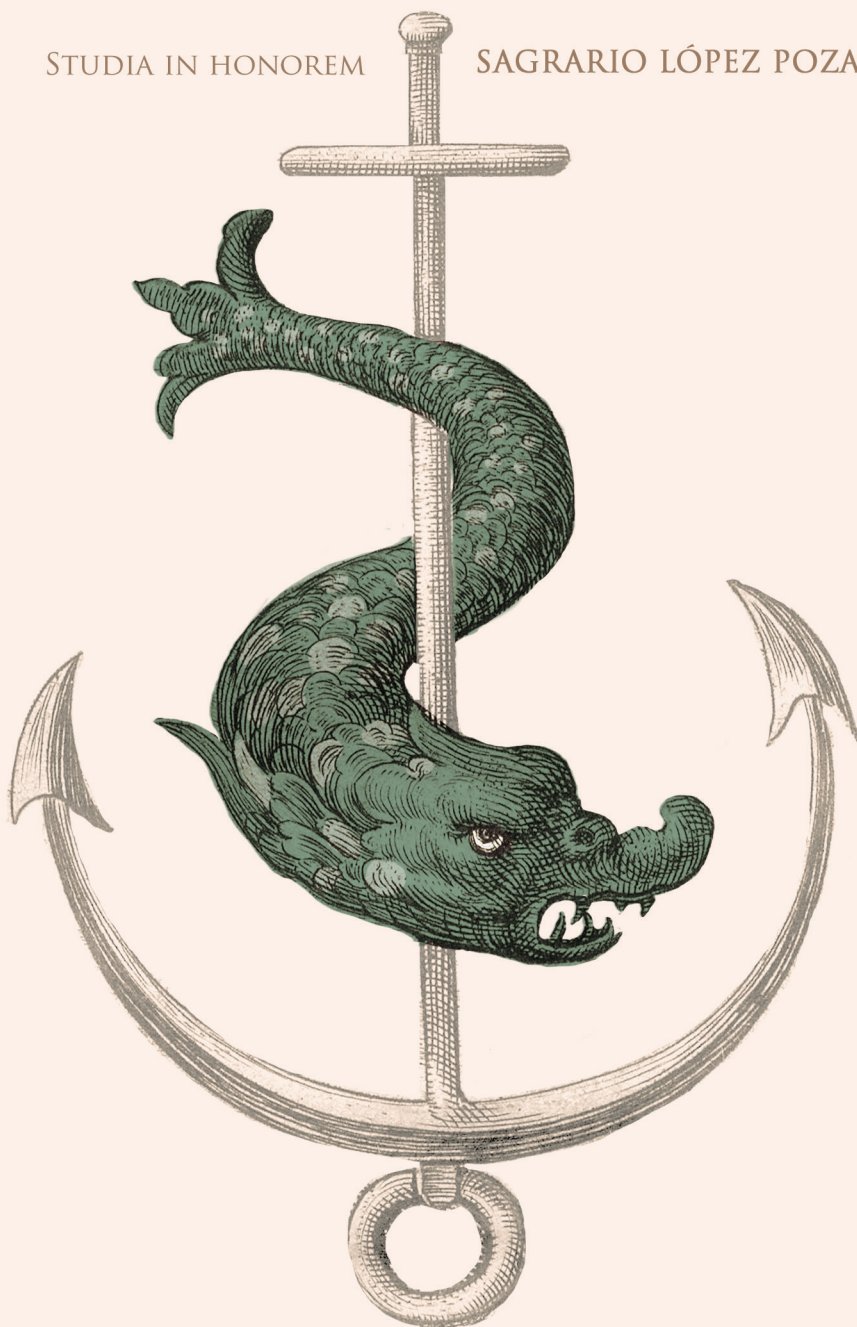


# FESTINA LENTE

AUGUSTA EMPRESA CORRER A ESPACIO

STUDIA IN HONOREM

SAGRARIO LÓPEZ POZA



EDICIÓN AL CUIDADO DE:

NIEVES PENA SUEIRO Y CARLOTA FERNÁNDEZ TRAVIESO

***Festina Lente. Augusta empresa correr a espacio.***  
**Studia in honorem Sagrario López Poza**

Carlota Fernández Travieso  
Nieves Pena Sueiro  
(editoras)

A Coruña 2019

Universidade da Coruña  
Servizo de Publicacións

Coa colaboración de: BIDISO, Grupo Hispania

Profesora Sagrario López Poza



***Festina Lente. Augusta empresa correr a espacio. Studia in honorem  
Sagrario López Poza***

Carlota FERNÁNDEZ TRAVIESO; Nieves PENA SUEIRO (editoras)

A Coruña, 2019

Universidade da Coruña, Servizo de Publicacións / Proyecto BIDISO, Grupo  
Hispania (UDC)

Colección: Homenaxes n.º 15

N.º de páxinas: 300

17x24 cm

Índice: p. 7-8

ISBN: 978 8497497367

ISBN: 978 8497497374 (electrónico)

Depósito Legal: C1872-2019

DOI: <https://doi.org/10.17979/9788497497374>

CDU: 821.134.2(082.2)\*LOPEZ-POZA

IBIC: DS | 2ADS | DQ

Edita:

Universidade da Coruña, Servizo de Publicacións <[www.udc.gal/publicacions](http://www.udc.gal/publicacions)>

Coa colaboración de: Proyecto Biblioteca Digital Siglo de Oro 5 (FFI2015 65779-P),  
MICIN-FEDER. Grupo Hispania, Universidade da Coruña

© de la edición: Universidade da Coruña

© de los textos: los autores

Diseño de cubrierta: Paula Lupiáñez (Cirugía Gráfica. Madrid)

Diseño de interior: Juan de la Fuente

Impreso en Lugami Artes Gráficas, Betanzos (A Coruña, España)

Distribución: <[www.udc.es/gl/publicacions/distribucion](http://www.udc.es/gl/publicacions/distribucion)>

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin el permiso previo y por escrito de las personas titulares del *copyright*.

# ÍNDICE

Presentación .....	9
--------------------	---

## **Sagrario López Poza. Semblanzas**

BEGOÑA LÓPEZ BUENO Sagrario López Poza: la pasión del saber y la generosidad del compartir .....	15
---	----

HENRY ETTINGHAUSEN Sagrario López Poza: quevedista, relacionera, relacionista .....	21
--	----

AURORA EGIDO <i>Qui seminat, metet</i> . Los trabajos sobre Emblemática y erudición humanística de Sagrario López Poza .....	25
--	----

NIEVES R. BRISABOA, ÁNGELES SAAVEDRA PLACES y NIEVES PENA SUEIRO Sagrario López Poza, humanista digital .....	33
--	----

<b>Bibliografía de Sagrario López Poza .....</b>	<b>43</b>
--	-----------

## **Estudios en homenaje a la profesora Sagrario López Poza**

CARMEN ESPEJO CALA y FRANCISCO DE PAULA BAENA SÁNCHEZ Producción, estructura y mercado de la información en las relaciones de sucesos sevillanas (1500-1650) .....	77
---	----

CARLOTA FERNÁNDEZ TRAVIESO Maquiavelo y la religión de los romanos en el <i>Libro primero</i> de 1571 y el <i>Libro segundo del Espejo del perfecto príncipe cristiano</i> de Francisco de Monzón .....	95
--	----

JOSÉ JULIO GARCÍA ARRANZ De sirena a serena. Relaciones entre emblemática y heráldica en un documento manuscrito de finales del siglo XVII .....	113
---	-----

CIRILO GARCÍA ROMÁN - ALEJANDRO MARTÍNEZ SOBRINO	
De nuevo sobre los «Cincuenta y nueve emblemas» de Baltasar de Vitoria:	
I. <i>CEDIT VICTORIA VICTIS</i> .....	139
CONSUELO GONZALO GARCÍA	
«En breve ha de haber noticia en hartas partes dello». La historia textual y editorial de la relación del fuego en la isla del Pico en 1562 .....	
	167
VALENTINA NIDER	
<i>Confusión de confusiones</i> de José Penso de la Vega (1688) y la <i>Tabla de Cebes</i> a través de Agostino Mascardi (con una mirada en los <i>Pensieri</i> de Alessandro Tassoni) .....	
	207
TONINA PABA	
<i>Relación de la fiesta que se hizo al feliz parto de la Excell. Señora Doña María Antígona de Alagón y Pimentel, Princesa de Pomblín y de Venosa</i> , di Jerónimo Mathías De Litala y Sanna (Cagliari, 1670): edizione e studio .....	
	229
NIEVES PENA SUEIRO	
Los casamientos de Felipe de Austria y María Manuela de Portugal en las relaciones de sucesos .....	
	247
JAVIER RUIZ ASTIZ	
En Pamplona también se imprimen relaciones de sucesos: el taller de Martín Labayen (1636-1648) .....	
	263

## Sagrario López Poza, humanista digital

NIEVES R. BRISABOA

&

NIEVES PENA SUEIRO, ÁNGELES SAAVEDRA PLACES

Universidade da Coruña

Reconocida humanista, analógica y digital, Sagrario López Poza siempre estuvo a la vanguardia en la investigación, al combinar adecuadamente los saberes heredados y practicados durante siglos con las disciplinas y técnicas más innovadoras, y apostar por el trabajo en equipo, mostrando la plena vigencia en el siglo XXI del emblema 61 de Alciato (1531), *Mutuum auxilium*<sup>1</sup>, en el que se ilustran los beneficios de la ayuda y colaboración mutua. La capacidad de trabajo y la enérgica iniciativa de Sagrario propició la colaboración entre un equipo de Humanidades y un equipo de Informática, que se mantiene desde hace ya veinticinco años.

La historia de esta colaboración comenzó una tarde de 1994, a unas horas en las que el profesorado consolidado de mi Facultad, la Facultad de Informática de la Universidade da Coruña, ya se había ido a casa. No recuerdo qué estaba haciendo, probablemente estaba preparando mis clases de Bases de Datos, porque en aquel momento mi actividad investigadora era muy reducida. Era profesora asociada a tiempo parcial y aunque ya era doctora, la realidad es que no tenía una línea de investigación digna de tal nombre.

<sup>1</sup> El motivo, muy utilizado por los humanistas, se remonta a la *Anthologia graeca* 9,12.

Sagrario López Poza apareció en mi despacho con suavidad, llamando a la puerta y pidiendo permiso para entrar con una cortesía poco habitual en mi facultad. Se presentó amablemente como «compañera» de la facultad de Filología, obviando el hecho de que ella era una consolidada investigadora Titular de Universidad y yo una recién doctorada con contrato precario. Para mi sorpresa, había llegado a mi despacho porque había ido a la conserjería de mi facultad buscando a alguien que «supiera de Bases de Datos» y estuviera interesado en ayudarla en su proyecto sobre Literatura Emblemática, y desde conserjería le habían dicho que, efectivamente, había una profesora de Bases de datos, Nieves R. Brisaboa, que probablemente aún estuviera en su despacho (lo que era en realidad fácil de predecir porque mis horarios de clase eran los propios de quien acaba de llegar, es decir, los más intempestivos).

Si Sagrario hubiera llamado por teléfono a la dirección del departamento o al decanato, probablemente nunca nos hubiéramos conocido. Probablemente la habrían conducido a profesorado más senior que también impartía clases de Bases de datos, pero Sagrario fue en persona, y no a hablar con las autoridades sino a preguntar en conserjería y allí me conocían (y me apreciaban) a mí, la última en llegar pero la que vivía realmente en la facultad.

Apenas se sentó en mi despacho, cuando me explicó brevemente que deseaba hacer una gran base de datos, para almacenar un catálogo muy rico (incluyendo incluso la edición facsímil) de obras de Literatura Emblemática, ofreciéndome que, si la ayudaba, podría incluirme como investigadora en su proyecto, para que al menos me constara curricularmente. Para mí aquella petición suponía una oferta para hacer trabajo real en un problema real que requería competencia técnica, pero también innovación y creatividad. No olvidemos que en el año 1994 todavía el grueso del profesorado universitario no tenía correo electrónico, no había usado nunca una aplicación web, no existía Google y la propia Internet era una gran desconocida.

Así, me lancé con entusiasmo en ese trabajo en colaboración y, generosamente, Sagrario me incluyó en su proyecto en curso, titulado *La Literatura Emblemática Hispánica: precedentes, apogeo e influencia* (XUGA10403A93) de corte netamente filológico. Poco después y ya como miembro de pleno derecho de su equipo, participé en la solicitud de su siguiente proyecto



*Archivo digital de imágenes y base de datos con el análisis de los libros de emblemas hispánicos ilustrados para consultar a través de redes internacionales de comunicaciones* (XUGA10402B95), en donde ya nos planteábamos retos tecnológicos claros desde el título. Es curioso, desde la perspectiva actual, que no decíamos Internet sino Redes Internacionales de Comunicaciones lo que muestra el carácter claramente pionero de estos trabajos, que se inician ¡antes incluso de que Internet tuviera completamente consolidado su nombre!

Ya desde aquella primera conversación yo encontré a la que sería por muchos años mi compañera de viaje en la construcción de mi grupo de investigación y de mi carrera investigadora y profesional. En 1996, para financiar la continuación de los trabajos iniciados, pedimos un proyecto de investigación al Ministerio, pero esta vez lo pedimos como proyecto coordinado multidisciplinar con dos subproyectos: el Subproyecto 1, filológico, liderado por Sagrario y el subproyecto 2, tecnológico, liderado por mí. Los dos proyectos tenían un título común: *Base de Datos de las Obras de Emblemática Hispánica bajo Internet*, pero luego se identificaban sencillamente como Subproyecto 1 y Subproyecto 2 (TEL96-1390-C02-01 y TEL96-1390-C02-02). Esta fue la primera vez en que fui IP de un proyecto. Pero además de ser un hito en mi currículum, este me aportó la financiación imprescindible para crear mi propio laboratorio de Investigación que se denominó Laboratorio de Bases de Datos (LBD) cuya línea de investigación aplicada fundamental fue, como no, la de las Bibliotecas Digitales<sup>2</sup>.

A este proyecto le siguió *Biblioteca Virtual de Textos del Siglo de Oro accesibles vía Internet* (TEL99-0335-C04), coordinado con 4 subproyectos (2 de la UDC, 1 de la UVigo y 1 de la UVA), en el que de nuevo ambos grupos éramos responsables de nuestro propio subproyecto: Subproyecto 1 - *Edición digital y base de datos de las obras de emblemática traducidas al español* y Subproyecto 2 - *Recuperación de Textos en una base de datos de documentos españoles del Siglo de Oro*. Y en paralelo, obtuvimos de la Xunta de Galicia un nuevo proyecto titulado *Catálogo y Biblioteca Digital de Relaciones de Sucesos (siglos XVI-XVIII) en Bibliotecas de Galicia y Portugal*, en donde

<sup>2</sup> Véase: <<http://lbd.udc.es>> [consultado el 01.09.2019].

también dirigimos sendos subproyectos (XUGA10401B98 Subproyecto 1 - Humanidades y PGIDT99PXI10502A Subproyecto 2 - Informática), que estaban coordinados.

Pero el simple hecho de conseguir financiación no garantiza el éxito de la investigación. El éxito solo lo garantiza la entrega y la calidad de los equipos humanos involucrados. Por eso hay que destacar que en el curso de estos dos proyectos pioneros, tanto Sagrario como yo logramos lo más importante para el desarrollo de la investigación que vendría después: incorporar a nuestros respectivos grupos a dos personas, Nieves Pena Sueiro y Ángeles Saavedra Places (firmantes, como no podía ser de otro modo de este trabajo), sin cuya entrega y compromiso, los éxitos de las tareas que abordamos en los dos grupos no habrían sido posibles. Tanto Nieves Pena como Ángeles Saavedra Places hicieron sus tesinas y sus tesis de doctorado en el marco multidisciplinar de estos proyectos y son por tanto, como yo misma, deudoras del empuje y entusiasmado interés de Sagrario por estas líneas de investigación.

Esos proyectos trajeron, por tanto, la consolidación de nuestros dos grupos de investigación con la incorporación de las dos coautoras de este artículo y de muchos otros estudiantes que se beneficiaron de becas y contratos en el marco de los mismos, poniendo las bases para lo que ha sido una larga trayectoria de investigación multidisciplinar en colaboración.

Aunque desde su creación, el Laboratorio de Bases de Datos ha ido diversificando y ampliando sus líneas de investigación con Algoritmos y Estructuras de Datos Compactas, Sistemas de Información Geográfica e Ingeniería del Software, solo en Bibliotecas Digitales, entre 1995 y la actualidad, hemos afrontado 8 proyectos de investigación con un presupuesto exclusivo para nuestro grupo de 421.886,00 euros, todos ellos inspirados y de algún modo relacionados con los problemas de investigación que se nos planteaban a partir de las necesidades del grupo de Sagrario. Además, hemos participado en 3 redes de investigación de Bibliotecas Digitales (dos estatales y otra Iberoamericana). Hemos dirigido 3 tesis, 3 tesinas de licenciatura y 12 proyectos de fin de carrera/trabajos de fin de grado/trabajos de fin de máster en Ingeniería Informática. Los resultados científicos que hemos conseguido han dado lugar a 1 libro y a la edición de otros 2, 4 capítulos de libro, 8 publicaciones en revistas (2 de ellas JCR), 14 publi-

caciones en congresos internacionales (7 de ellos de reconocido prestigio) y 18 publicaciones en congresos iberoamericanos o estatales.

En lo que respecta al equipo formado por Sagrario López Poza, el *Seminario Interdisciplinar para el estudio de la literatura áurea española* (SIELAE)<sup>3</sup>, ha obtenido financiación continuada en convocatorias competitivas desde 1993 para 10 proyectos de investigación y 2 acciones complementarias con un presupuesto aproximado de 599.717,45 euros<sup>4</sup>.

Asimismo, el SIELAE participa en otras acciones de investigación como la red de investigación *Aracne. Red de Humanidades y Letras Hispánicas*<sup>5</sup>, constituida en 2012 por 6 grupos de investigación españoles en colaboración con el Laboratorio de Bases de Datos para aumentar la visibilidad del trabajo en el campo de las Humanidades Digitales y desarrollar un metabuscador común que ofrece resultados de búsquedas en los 16 recursos creados por los distintos equipos.

Al tiempo que desarrolló proyectos de investigación, el SIELAE promovió encuentros de investigación con el fin de avanzar en el conocimiento y estar a la vanguardia del desarrollo humanístico y tecnológico en sus líneas de investigación: se han organizado 6 congresos internacionales, 14 seminarios de investigación, y 2 cursos de verano (algunos de estos en colaboración con el LBD).

Los resultados científicos son considerables: se han publicado 15 libros, más de un centenar artículos y se ha realizado un buen número de ponencias y comunicaciones en congresos internacionales. Asimismo, debe destacarse la ingente e impecable labor editorial emprendida por Sagrario desde 2012, año en el que se creó la revista digital *Janus. Estudios sobre el Siglo de Oro*, de edición anual, que cuenta, además, con unos *Anexos*<sup>6</sup>.

<sup>3</sup> Véase: <<https://www.bidiso.es/sielae/presentacion.htm>> [consultado el 01.09.2019].

<sup>4</sup> Los datos de los proyectos pueden consultarse en: <<https://www.bidiso.es/sielae/esticas/ver.htm?id=3>> [consultado el 01.09.2019]. Ha de tenerse en cuenta que a partir del año 2002 la peseta dio paso al euro, por lo que, para hacer los cálculos del importe total obtenido en proyectos competitivos desde 1994, fue necesario realizar la equivalencia entre importes en pesetas a euros.

<sup>5</sup> Para más información sobre la finalidad de la *Red Aracne* y los equipos que la integran puede consultarse: <<http://www.red-aracne.es/presentacion>> [consultado el 01.09.2019].

<sup>6</sup> Véase: <<https://www.janusdigital.es>> [consultado el 01.09.2019].



Figura 1. Biblioteca Digital Siglo de Oro

Como complemento a la magna labor realizada en el SIELAE, no debe olvidarse la formación de investigadores. En el marco del equipo se han realizado más de una veintena de trabajos de fin de grado y trabajos fin de máster, y se han elaborado y defendido con éxito 8 tesis doctorales y 9 tesinas.

Sin embargo poco importan los datos cuantitativos de la investigación, los proyectos y la financiación conseguida, aunque sean tan importantes como en este caso, si los resultados alcanzados mediante los trabajos emprendidos no son relevantes. Incluso las publicaciones logradas pueden ser irrelevantes si no aportan avances realmente sustanciales. Por ello lo más destacable del trabajo realizado, lo que mejor permite poner en valor estos años de colaboración es la presencia en Internet de seis bibliotecas digitales aglutinadas en cuatro colecciones en las que el equipo de Sagrario ha sido responsable de la localización, análisis, e introducción en

las bases de datos de los contenidos y el Laboratorio de bases de datos se ha encargado de la creación de las herramientas tecnológicas necesarias. Dichas colecciones están hoy integradas en el portal *Biblioteca Digital Siglo de Oro* (BIDISO)<sup>7</sup>.

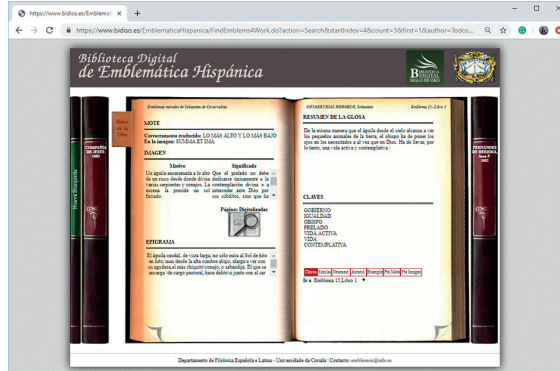
Las bibliotecas y catálogos digitales que integran BIDISO han sido creadas, como ya hemos adelantado, a lo largo de más de dos décadas, y durante este tiempo han sufrido reingenierías y ampliaciones para incluir nuevas funcionalidades de gestión, visualización y búsqueda que se han visto necesarias para adaptarlas a las diferentes tecnologías móviles que han ido surgiendo, a las diferentes versiones de los navegadores y sistemas operativos, etc. En las siguientes páginas presentamos las versiones actuales de las seis bibliotecas digitales, que se agrupan en cuatro colecciones (Emblemática, Relaciones de Sucesos, Polianteas, Inventarios y Bibliotecas del Siglo de Oro), integradas en el portal BIDISO.

No debe olvidarse que las tareas de creación de recursos para el estudio y la investigación realizadas por el SIELAE bajo la dirección de Sagrario López, fueron acompañadas de otras complementarias como la reflexión teórica —véanse, por ejemplo, sus publicaciones sobre Humanidades Digitales (2011a, 2014a, 2014b, 2014e, 2015b, 2017c, 2018b)—, la vocación docente, y su continuo aprendizaje de nuevas metodologías y lenguajes que la llevó a inscribirse en diversos cursos o a organizar seminarios especializados.

Sagrario marcó profundamente nuestra carrera profesional y personal y, en general, la de todos los miembros del LBD y el SIELAE. Desde el principio nos planteó retos y necesidades que requerían, en aquel momento en el que Internet apenas empezaba a ser un medio conocido, soluciones sólidas y sencillas muy innovadoras y creativas que con interfaces intuitivas permitían que el equipo pudiese alimentar y explotar las grandes bases documentales multimedia de Relaciones de Sucesos y libros de Emblemas. Sagrario nos introdujo a una nueva forma de trabajar multidisciplinar y en equipo, nos llevó de la mano en el paso a un nuevo modelo epistemológico, propiciado por el desarrollo tecnológico, metiéndonos de lleno en lo que hoy se llama Humanidades Digitales, cuyos retos, ámbitos

<sup>7</sup> Véase <<http://www.bidiso.es>>. Para un análisis detallado de BIDISO, pueden consultarse los trabajos de Pena Sueiro (2014 y 2017).

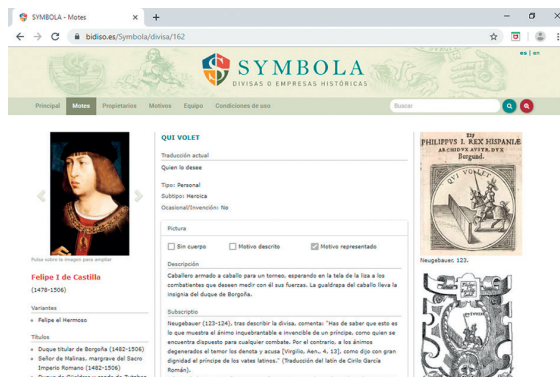
FESTINA LENTE. HOMENAJE A SAGRARIO LÓPEZ POZA



Biblioteca Digital de Literatura Emblemática  
<https://www.bidiso.es/EmblematicaHispanica/>



Biblioteca Digital de Libros de Emblemas Traducidos  
<https://www.bidiso.es/LiteraturaEmblematica/>



Symbola: Divisas o empresas históricas  
<https://www.bidiso.es/Symbola/>



CBDRS: Catálogo y Biblioteca Digital de Relaciones de Sucesos  
 <<https://www.bidiso.es/CBDRS/>>



Biblioteca Digital Poliantea  
 <<https://www.bidiso.es/Poliantea/>>



Inventarios y Bibliotecas del Siglo de Oro  
 <<https://www.bidiso.es/IBSO/>>

de actuación, líneas de trabajo y aplicaciones no han parado de crecer. Por todo ello, en nombre del LBD y del SIELAE queremos que este trabajo, en el que pretendemos hacer un repaso de sus aportaciones en el campo de las Humanidades Digitales, sirva como una pequeña muestra de nuestro reconocimiento y agradecimiento, personal y académico, por sus enseñanzas y por sus contribuciones fundamentales e innovadoras que, sin lugar a dudas, han marcado hitos indiscutibles y han supuesto un acicate para otros investigadores.